DE LA ABREVIERI LA CONVERSAȚIILE PE INTERNET

Silvia PITIRICIU

Abstract

The Internet has an important place in nowadays life. Rapid communication is essential. People use abbreviations in order not to forget or to loose the thread of conversation. This article refers to abbreviations used more frequently on forums. Abbreviation and the abbreviated words are analyzed from the linguistic and pragmatic point of view, through their effects on the conversation. In Romanian, such as in English or French, the means of abbreviation are complex: the apocope, the syncope, the sigle. Many abbreviations are made by the omission of vowels. Many times the letters and the signs have an appellative value. A great number of young users of the Internet have discovered a way of expressing themselves by this coded language in a familiar and confidential way, seeing the fact that the parents cannot understand these abbreviations. Obviously, for an occasional user, this is a problem, especially when he/she has a superficial knowledge of the language the message is written in.

Keywords: abbreviation, Internet, language, message, conversation

Extinderea mediilor electronice ─ rețeaua internet, poşta electronică, la care tot mai multe persoane au acces, influențează dezvoltarea limbii prin situaţii de comunicare nou apărute, formule de interferenţă între codul scris şi codul oral, între limba standard şi registrul familiar. Din nevoia de comunicare rapidă şi de concizie s-a creat un limbaj al internetului cu caracteristici la nivelul formării cuvintelor, al semanticii, al interferenței elementelor care aparţin unor registre diferite din aceeaşi limbă sau din limbi diferite. Aceste caracteristici se identifică în resursele lingvistice inventate şi utilizate de cei care conversează pe internet. Rapiditatea comunicării se observă atât în redactarea mesajului, cât şi în recepționarea lui. În plus, conversația cu mai mulți interlocutori necesită o atenție sporită a fiecăruia dintre ei pentru a nu pierde firul conversației. Acceptarea şi folosirea unui anumit cod presupune competența participanților la actul comunicațional şi de aici, stabilirea unor raporturi de familiaritate şi confidențialitate.

Forumul şi jocurile în rețea permit spațiul de discuții prin sistemul mesajelor create. Chatul permite o conversație instantanee, utilizându-se un sistem de canale. Limbajul folosit adesea este SMS-ul[1] sau limbajul SMS, un „cod minimal uniform, caracterizat prin acele trăsături comune idiolectelor membrilor unui grup social”(cf. DŞL: 464). În acest sistem de redactare, prin convenție se folosesc abrevierile, se neglijează ortografierea cuvintelor, dar se asigură, pe cât posibil, înțelegerea mesajului[2].

Conversaţiile selectate prin deschiderea site-ului MIRC, pe care ne-am întemeiat cercetarea de faţă, ne-a oferit numeroase exemple de abrevieri. Cele 100 de secvențe de pe chat reproduc conversații între tineri, subiectele fiind legate de preocupările lor, de relaţiile de grup, de dorințe şi interesele lor. În sistemul de comunicare am identificat trei procedee de abreviere: reducerea sau abrevierea propriu-zisă, trunchierea şi siglarea. În codul scris funcţionează exclusiv abrevierea propriu-zisă, în timp ce trunchierea şi siglarea au o arie

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

mai largă de utilizare. Ele sunt legate atât de codul scris, cât şi de cel oral. Criteriul pe care l-am abordat în prezentarea abrevierilor ţine seama de locul de utilizare.

1. Abrevierile propriu-zise, utilizate în mod curent în conversaţiile pe internet, sunt apropiate sau identice cu cele recomandate de normele ortografice. Ele se exprimă sub formă de fragmente de cuvinte. Corpul lor este din alcătuit din primele trei-patru litere ale cuvântului. Sunt substantive precum: *cuv* (cuvânt), *distr* (distracţie), *ex* (examen), *frat* (frate), *mel* (melodie), *muz* (muzică), *pers* (persoană), *săpt* (săptămână); verbe precum: *ast* (aştept), *cit* (citesc), *cont* (contează), *int* (interesează), *iub* (iubesc), *inv* (învăţ), *trez* (trezesc). Grafia acestor abrevieri exclude punctul, care nu împiedică înţelegerea mesajului, dar implică o mai mare capacitate de deducţie, pentru că din elementele marcate trebuie refăcut cuvântul. Efortul de tastare este mai redus, ceea ce permite desfăşurarea rapidă a conversaţiei. Polisemantismul nu este exclus. Aceeaşi expresie grafică poate fi decodată , respectiv citită diferit, în funcţie de context. De exemplu: *int* poate fi decodat ca „interes, interesant, interesează": *c int ai tu?* (ce interes ai tu?), *e int* (e interesant), *nu m int* (nu mă interesează).

Trunchierea este o modalitate frecvent întâlnită în conversaţiile pe internet. Prin apocopă se păstrează fragmentul iniţial al cuvântului: *fac* (facultate), *info* (informaţie), *lab* (laborator), *mess* (Messenger), *pub* (publicitate), *web* (webcam).

2. Abrevieri specifice limbii române în utilizarea internetului prezintă diferite situaţii:

a. Citirea alfabetică a literelor care notează consoane este o modalitate curentă de abreviere: *ln* „lene", *rpd* „repede", *vdr* „vedere", în contexte precum: *d pct lor d vdr* (din punctul lor de vedere), *me ln* (mi-e lene), *vn rpd* (vin repede). Cu atât mai mult se supun acestei convenţii de omofonie cu numele literei acele abrevieri care sunt redate printr-o literă: *c* „ce", *d* „de", *p* „pe", *t* „te", în exemple precum: *c fci ?* (ce faci ?), *d p un site* (de pe un site), *nu t cnsc* (nu te cunosc).

b. Cuvintele monosilabice reprezentate prin litera iniţială au, in conversaţiile pe internet, citire diferită şi semnificaţie deosebită în comparaţie cu abrevierile normate în lucrările lexicografice (DOOM, DAS). Contextul determină selectarea cuvântului din cele posibile, identificarea şi, în consecinţă, citirea lui în întregime, deci reconstituirea propriu-zisă. De exemplu: *d und m cun?* (de unde mă cunoşti?), *s t intrb* (să te întreb). Aceeaşi literă poate reda în abreviere cuvinte diferite: *l* „la", „le", *t* „tu", „te", în exemple precum: *l prnz* (la prânz), *pers p kre l cun* (persoanele pe care le cunoşti).

c. Litera „k" reţinută în corpul abrevierii notează sunetul [k] şi are un statut special în scrierea mesajelor pe internet: substituie litera „c", devenind astfel o variantă grafică inovatoare: *akas* „acasă", *fak* „facultate", *disk* „discotecă". În condiţiile comunicării rapide, litera „k" este echivalentă cu digraful *ch*: *kiar* (chiar), *kef* (chef). În finalul cuvintelor grupul de sunete [kă], este la rândul lui redat prin litera „k": *cik* (cică), *dak* (dacă), *înceark* (încearcă), *park* (parcă). La fel, prin analogie, grupurile de sunete [ka], [kî], cu omisiunea vocalei: *fiekre* (fiecare), *knd* (când), *kre* (care).

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

d. Un tratament asemănător în abreviere are şi litera „q”, care notează grupul de sunete [ku], nu [k], după cum recomandă normele ortografice şi ortoepice ale limbii române (DOOM, p. XXXV): *c ai faqt l ex ?* (ce ai făcut la examen?), *la qnosqt* (l-a cunoscut).

Omisiunea literelor care notează vocale sau/şi consoane este o practică uzuală în scrierea mesajelor. Numeroase abrevieri confirmă această modalitate de comunicare. Literele care redau consoanele din cuvinte reprezintă elemente esenţiale pentru decodarea rapidă. De exemplu, substantive: *npt* (noapte), *pct* (punctul), *prnz* (prânz), *scz* (scuze), *stmna* (săptămâna), *tp* (timp); verbe: *am fst* (am fost), *drm* (doarme), *fci* (faci), *mnc* (mănânc), *trb* (trebuie), *vb* (vorbim); adverbe: *app* (aproape), *exct* (exact), *sigr* (sigur). Se observă că din corpul abrevierii lipsesc litere care notează, în general, vocale. Consoanele au capacitatea de a susţine corpul fonetic al cuvintelor mai mult decât o fac vocalele, pentru că rostirea lor se pronunţă întotdeauna cu o vocală. Dacă normele limbii române literare indică vocala [e] sau [î] în citirea consoanelor (be/bî, de/dî), în scrierea mesajelor pe internet, vocalele care dublează consoanele sunt toate celelalte: [a, ă, u, i,o]. De exemplu: *dci* (deci, dar şi duci), *plc* (plec, dar şi plac), *trz* (treaz, dar şi târziu): *ai luat 5, dci ai trqt* (ai luat 5, deci ai trecut), *t dci* (te duci), *nu mai plc* (nu mai plec), *o plc* (o plac), *snt trz* (sunt treaz), *e trz, nu mai stau* (e târziu, nu mai stau). La fel, în cuvinte fără dublă decodare: *cnva* (cineva), *mnnc* (mănânc), *prf* (profesor), *stmna* (săptămâna), *trm* (trimiţi), *tst* (tastez).

e. O inovaţie lexicală şi grafică deopotrivă este abrevierea care rezultă din două cuvinte sudate: *crek* (cred că), modalitate grafică ce redă o rostire neîngrijită, într-un tempo rapid; *nush* (nu ştiu), situaţie în care verbul *ştiu* este redus la litera iniţială redată grafic ca în sistemul internaţional, prin două grafeme: *sh*. Ambele forme hibride, abreviate şi sudate, au echivalenţe fonetice în limba populară: *cre'că a plecat*, *nu'ş ce face*. Astfel de cuvinte sunt extrem de economice, pentru că, pe lângă grafeme, nu sunt marcate nici pauzele, ceea ce permite o desfăşurare rapidă a conversaţiei.

Litera „ţ” este redată adesea ca în transcrierea internaţională: *tz*, în cuvinte precum: *atză* (aţă), *neatza* (o formă cu afereză provenită din *bună dimineaţa*). Formula de salut *Boonă!* (Bună dimineaţa!) este o reducere la primul termen, în care sunetul [u] este redat ca în limba engleză, prin litera o repetată. În acest caz nu se mai poate vorbi de economie, ci de urmarea unui fenomen la modă, creat prin influenţa limbii engleze asupra utilizatorilor calculatorului.

f. Siglarea devine o modalitate din ce în ce mai frecventă în conversaţiile pe internet. Se preferă siglele propriu-zise, alcătuite din litere iniţiale ale cuvintelor. De la modele precum *d c ?* (de ce ?), s-a ajuns la forme abreviate ca: *n b* (noapte bună), *n p c* (nu ai pentru ce), *u p ?* (unde pleci ?). Nu sunt excluse siglele de origine engleză în mesajele tinerilor buni cunoscători ai limbii engleze: *BRB/brb* (engl. *Be right back* „Mă întorc imediat”.), *DND/dnd* (engl. *Don't disturbe!* „Nu mă deranja”!), *GFY/gfy* (engl. *Good for you !*„Bine pentru tine”!)[3].

Siglarea se poate asocia cu abrevierea propriu-zisă a unei forme frecvent utilizate. Pentru a face cunoştinţă, tinerii completează formulare în care trebuie să menţioneze

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

anumite date. De exemplu: *asl, pls!* (ani/sex/localitate, *please*! „ani/sex/localitate, te rog!")[4]. Mixajul cuvintelor din limba română cu cele din limba engleză, practicat de tineri în conversaţii este, pe lângă economia de efort şi de timp în tastare, o provocare a interlocutorului la înţelegerea mesajului şi o testare, în acelaşi timp, a cunoştinţelor de limbă engleză.

Conversaţiile pe internet se caracterizează printr-un limbaj convenţional, în care abrevierea se dovedeşte a fi procedeul cel mai productiv. Efectele create stimulează conversaţia, chiar dacă solicită atenţie şi empatie din partea interlocutorului pentru a înţelege mesajul şi pentru a răspunde. Intrarea în dialog presupune crearea unui climat de familiaritate şi de confidenţialitate.

Caracteristicile lingvistice ale conversaţiilor pe internet sunt:

a. abrevierea cuvintelor din economie de timp şi de efort de tastare, ceea ce permite o derulare a unei cantităţi mari de informaţii;

b. comprimarea enunţurilor prin siglare, în acord cu rapiditatea comunicării;

c. cunoaşterea unui cod de însuşire şi de transmitere a mesajului;

d. crearea sentimentului de apartenenţă la un grup social prin folosirea aceluiaşi cod;

e. grafia inovatoare din nevoia de originalitate a celor care tastează;

f. suprimarea caracterelor inutile pentru înţelegerea mesajului, a semnelor diacritice, a semnelor ortografice şi de punctuaţie, cu riscul creării unor ambiguităţi în comunicare;

g. introducerea cuvintelor abreviate de origine engleză în enunţ, din spiritul de inovaţie şi de originalitate.

În ciuda tuturor inconvenientelor, conversaţiile pe internet sunt un mijloc de comunicare rapidă, impusă de ritmul vieţii de azi, iar abrevierile, prin specificul lor, o necesitate în mesajele scrise. În discuţie rămân forma în care ele se folosesc şi modul cum sunt decodate.

Note:

[1]Sigla SMS provenind din engl. *Short Message Service* desemnează serviciul de mesagerie, care permite transmiterea unor mesaje textuale scurte, utilizându-se între 70 şi 160 de caractere. Primul SMS comercial a fost trimis în decembrie 1992 de către un funcţionar Sema Group, Neil Papworth, de pe calculatorul său pe un telefon mobil din reţeaua GSM Vodafon în Marea Britanie, iar primul mesaj scris de pe un telefon mobil a fost trimis de Riku Pihkonen, student în inginerie la Nokia, în 1993 (cf. Short message service, http://fr. wikipedia.org/wiki/Shorth_message_service)

[2] Cf. *Petit Dico des Termes et Abréviations Internet*, http://moon-style.xooit.com

[3] A se vedea Anexa cu abrevieri de origine engleză folosite frecvent în limba română.

[4] Pentru observarea contextelor în care apar abrevierile a se vedea Anexa cu câteva exemple preluate de pe MIRC.

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

Sigle

DAS = Pitiriciu, Silvia, Topală, Dragoş Vlad, *Dicţionar de abrevieri şi simboluri*, Bucureşti, Editura ALL, 1998.

DOOM = Academia Română. Institutul de Lingvistică „Iorgu Iordan – Al. Rosetti", *Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române*, Bucureşti, Editura Univers Enciclopedic, 2005.

DŞL = Bidu-Vrănceanu, Angela, Călăraşu, Cristina, Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana, Mancaş, Mihaela, Pană Dindelegan, Gabriela, *Dicţionar general de ştiinţe. Ştiinţe ale limbii*, Bucureşti, Editura Ştiinţifică, 1997.

Bibliografie

Encyclopédie Hachette, version en ligne, http://www.encyclopedie-hachette.com/W3E

Office de la langue française, *Le grand dictinnaire terminologique*, version en ligne, http://www.granddictionnaire.com/_fs_global_01.htm

Krautgarner, Klara, *Techniques d'abréviation dans les webchats francophones*, http://www.linguistik-online.de/15_03/krautgartner.html

Petit Dico des Termes et Abréviations Internet, http://moon-style.xooit.com

Pitiriciu, Silvia, *Abrevierile în limba română*, Craiova, Editura Sitech, 2000.

Stoichiţoiu-Ichim, Adriana, *Vocabularul limbii române actuale. Dinamică. Influenţe. Creativitate*, Bucureşti, Editura ALL, 2001.

Short message service, http://fr. wikipedia.org/wiki/Shorth_message_service)

Ştefănescu, Adriana, *Caracteristici ale limbajului vag în jargonul informaticii*, în *Aspecte ale dinamicii limbii române actuale* (coord. Gabriela Pană Dindelegan), Bucureşti, Editura Universităţii din Bucureşti, 2002, p. 263-298.

Anexa

25/03/08
cosmin: sal,c fci donsoara?
alex: d und m cun?
cosmin: nu t stiu, p cuv meu dak t cun
alex: d und ai id meu?
cosmin: d p un site
alex: kre?
cosmin: nush, c tu ai numa pers p kre l cun in lista?

5/04/08
Cory: knd t trez dai bip, scz buzz
Valy: ai fqt progr l ist k nush s l fac

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

Cory. App, georgi o fi scris l ist
Valy: ia inceark s l fci si u p 5
Cory: nu akm, knd ai t kef, nu cont knd
Valy: vb mai trz
Cory: bn, mai vb noi

1/04/08
nemesis: sal, c at faqt la lab?
alisa: poi, exct ast vr io s t intrb
nemesis: poi nu ai fo?
alisa: nu
nemesis: ceilalti knd aveau?
alisa: park vineri

21/12/08
dark-shadow: vrei mai p l prnz?
maria: dimin nu v mai primim
dark- shadow: dc?
maria: cam asa p l prnz!poi o s stau toata npt p mess
dark- shadow: c vb
maria: nush c sa vb q el
dark- shadow: da, dc nu?
maria: st k vin akm, hai k akm kiar plc

6/07/08
Mary: c zisera?
Baby-Cata: k cik d spt viit facem fiekre curat intro zi
Mary: aham, crek d p lor d vrd
Baby-Cata: ok, bn
Mary: nb

14/03/08
cata: d und esti?
nemesis: snt dn caracal, u?
cata: valcea
nemesis: ok, esti la fac?
cata: dap
nemesis: und?
cata: craiova
nemesis: hai k mai vb noi k akm tre s plc
cata: bn

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

10/06/08
je: sal
marius: c fci mah?
je: miha vrea s vb q frat p mess
marius: dc?
je: dak vrea poa s vb akm q mine
marius: bn akm vb q fra
je: papa

30/05/08
lary: sal
beauty: c fci?
lary: bn k shi tn
beauty: ai vb q aly?
lary: dc?
beauty: poi vine akas ai zis k vii shi tu
lary: poi pote o s vin da nu akm nush sigr
beauty: t ast

30/01/08
mary_mary: ai media player
valy: dap
mary_mary: poti s mil trm shi mie?
valy: bn

4/3/08
brunetzik: sal
danutza: sal
brunetzik: am shi io o intrb, ai c++?
danutza: c var?
brunetzik: dc?
danutza: intrebam k io am visual
brunetzik: num mere probl
danutza: vb maine, papa
brunetzik: papa

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)

ANEXA

Abrevieri de origine engleză utilizate frecvent în limba română

AFAIK = engl. *As far as I know* „din câte ştiu”
ASAP = engl. *As soon as possible* „imediat ce se poate”
BRB engl. *Be right back* „mă întorc imediat”.
DND engl. *Don't disturbe!* „nu mă deranja”!
FAQ = engl. *Frequently asked questions* „discuţii, întrebări”
GFY engl. *Good for you !*„bine pentru tine”!
IDU = engl. *I don't understand* „nu ştiu”
IMHO = engl. *In my humble opinion* „după părerea mea”
LTR = engl. *later* „mai târziu”
LOL = engl. *Laughing out loud* „râd în hohote”
OIC = engl. *Oh! I see* „văd, îmi dau seama”
RSN = engl. *Really soon now* „pe curând”
SIDU = engl. *Sorry, I don't understand* „îmi pare rău, nu ştiu”
TTYL = engl. *Type to you later* „îţi scriu mai târziu”
WDYW = engl. *What do you want?* „ ce vrei să spui? ”

BDD-A2767 © 2010 Universitatea Petru Maior
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.75 (2026-11-06 13:27:31 UTC)